

académie  
Dijon

direction des services  
départementaux  
de l'éducation nationale  
Côte-d'Or  
éducation  
nationale



COMMISSION DEPARTEMENTALE D'ORIENTATION  
VERS LES ENSEIGNEMENTS ADAPTES  
DU SECOND DEGRE

IEN ASH 11B bd Rembrandt  
BP 56062 21060 DIJON Cedex

Tél : 03.45.21.52.21

**NOTIFICATION**

**ENFANT**

Nom : **MVUCANI** Prénom : **Carla** Genre : F  
Date de naissance : 06/06/2004 Etablissement fréquenté : Collège Fontaine des Ducs  
Ville : 21403 CHATILLON SUR SEINE

**RESPONSABLE(S) DE L'ENFANT**

Mme YAYENDA Rutha Degré de parenté : Mère  
Adresse : 2 rue Gimbsheim  
Code postal : 21240 Ville : TALANT

**ORIENTATION-AFFECTATION**

Suite à votre changement de domicile,

**MVUCANI Carla**

- est scolarisée sur votre demande, à la S.E.G.P.A. du collège Saint Joseph de DIJON en classe de 5<sup>ème</sup> à compter de la rentrée de septembre 2017.

Dijon, le 30 juin 2017

pour l'inspectrice d'académie,  
directrice des services départementaux de l'Education nationale  
présidente de la commission et par délégation

Sylvie Salles  
inspectrice de l'adaptation scolaire  
et de la scolarisation des élèves handicapés.

## FICHE DE SYNTHÈSE

Nom et prénom de l'élève : ..... **MVUCANI Carla** .....

1 Avis du Conseil de classe réuni le : **8/12/2015**

☒ Favorable ☐ Défavorable à une orientation en SEGPA ou EREA

2 Les parents ont été reçus et informés de la proposition vers les enseignements adaptés et de la saisine de la CDOEA.

☒ Oui ☐ Non

3 Avis de parents.

☒ Favorable ☐ Défavorable

4 Avis de la sous commission :

☒ Favorable ☐ Défavorable

Signature du président de la  
sous commission



5 Avis de la CDOEA réunie le :

☐ Favorable ☐ Défavorable

Signature du Président de la  
C.D.O.E.A.

6 Réponse de la famille

☐ Favorable ☐ Défavorable

7 Décision de la directrice académique le :

- ☐ Orientation en SEGPA
- ☐ Orientation en EREA
- ☐ Orientation en EREA avec internat
- ☐ Poursuite de la scolarité en classe ordinaire

8 Affectation

- ☐ SEGPA .....
- ☐ Classe .....

COLLÈGE FONTAINE des DUCS  
8 rue de Seine  
B.P. 10082  
21402 CHATILLON sur SEINE Cedex  
Tél. 03 80 91 57 17  
Fax 03 80 91 41 05

COLLEGE :

Le Conseil de classe réuni le ... 8 décembre 2015 ... propose pour votre ~~fil~~-fille

... MVUCANI Carla ... une orientation vers les Enseignements Adaptés du second degré

de type :

- ☒ Section d'Enseignement Général et Professionnel adapté  
☐ Etablissement Régional d'Enseignement Adapté  
☐ Etablissement Régional d'Enseignement Adapté avec internat.

Je vous remercie de me faire part de votre avis avant le ... lundi 11 janvier 2016 ... à l'aide du coupon ci-joint.

A ... CHATILLON s/s le, 14/12/15 ...

Le Principal :

Coupon réponse à retourner au collège

#### AVIS DES PARENTS

Nous soussignés ... Mme YAYENDA Rutha ...  
responsables légaux de l'élève ... Carla MVUCANI ...

☒ acceptons

la proposition du Conseil de classe.

☐ refusons

Nous avons pris note de la transmission du dossier à la Commission d'Orientation (CDOEASD, 11 B boulevard Rembrandt – BP 56062 - 21060 DIJON Cedex) et nous voulons apporter à cette commission les éléments supplémentaires suivants :

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Date et signatures :

NOM et Prénom	Date de naissance	Ecole fréquentée ou profession
MUSCANI Rose	4/4/99	Collège "Fontaine de Juss" - CHARLEVILLE
MUSCANI Yun	2/11/2006	Ecole primaire de Ste Genevieve
MUSCANI Roka	11/4/2001	Collège "Fontaine de Juss"
MUSCANI Josile	7/11/2003	Ecole Primaire de Ste Genevieve
MUSCANI Bernardo	6/5/2007	" " "

## DIRECTION DES SERVICES DEPARTEMENTAUX DE L'EDUCATION NATIONALE DE LA COTE D'OR

Fiche de liaison / élève primo-arrivant			
Date d'arrivée	Mars 2015 en France	Date de sortie	
NOM	MVUCANI		
Prénom	Carla		
Date de naissance	06/06/2004 (congo)	sexe	F
Responsable(s)	Père	-	
	Mère	YAYENDA Rutha Feta	
	Autre	-	
Association	CADA COALLIA		
Adresse de l'élève	4 rue mousselet		
Ville	21400 ETROCHEY	Ecole / Etablissement de secteur	Collège de Chatillon-sur-Seine
Personne à contacter (lien avec l'élève)	Mme Grivotet		
Téléphone	03,80,91,80,92	Téléphone portable	-
Langue maternelle	LINGALA	langue de scolarisation dans le pays d'origine	LINGALA ET Français
Nombre d'années de scolarisation dans le pays d'origine (à détailler)	Ecole maternelle	Ecole élémentaire	Secondaire
	Très peu scolarisée		
Rupture de scolarisation avant l'arrivée de l'élève	Très peu scolarisée	Redoublement(s)	-
Langue(s) étudiée(s) dans le pays d'origine	-		
Projet de l'élève			
Famille reçue le	Fin juin par l'école élémentaire d'Etrochey		
Date des tests de positionnement	Non testée		O Mail à C. NICOD O Rapport transmis
Niveau où l'élève est inscrit(e)	UPE2A	Scolarisé(e) le :	sept-15
Lieu de scolarisation	Collège de Chatillon-sur-Seine	Circonscription : (si 1er degré)	-
Sorti(e) le		Nouvelle affectation	
Durée de la scolarisation en France			
Fratrie (nom, prénom, lieu de scolarisation)	MVUCANI Yuri (02/01/2006), Benvindo (06/05/2007), Jovite (07/07/2009)		
Observations	Arrivée à Etrochey fin juin 2015. Information reçue de l'école d'Etrochey le 1er/07/2015. Très peu de connaissances en maths (additions). Comprend le français et communique mais doit gagner à l'oral (a reçu un apprentissage de base).		

A transmettre au Service ELAE

[elae21.scor2@ac-dijon.fr](mailto:elae21.scor2@ac-dijon.fr)

## EVALUATION SOCIALE

- ☒ Commission Départementale d'Orientation vers les  
Enseignements Adaptés
- ☐ Commission des Droits et de l'Autonomie

### Identification de l'assistant social :

**Nom, Prénom : Caspar Anastasia stagiaire ASS auprès de Mr Gautier et Mme Jullien.**

### Modalités de saisine :

**Enquête demandée par l'établissement le 11/12/2015**

**Date de la commission 05/04/2016**

**L'Assistant social avait-t-il été informé avant** ☐ NON

☒ OUI **A quelle date: 11/12/2015**

**Par qui : La directrice de SEGPA Mme Brigand**

**Par quel moyen : échange informel**

### Identification de l'élève

Nom-Prénom	Date de naissance
Mvucani Carla	06/06/2004
Etablissement scolaire et classe Collège fontaine des ducs en CLA	
Classe redoublée	
Adresse où réside l'enfant Cada Coallia 4 rue mousselot 21400 Etrochey	
<input type="checkbox"/> Internat <input checked="" type="checkbox"/> ½ pension <input type="checkbox"/> Externat	

### Contexte familial

#### *1 - Personnes vivant au foyer*

Nom	Prénom	Date de naissance ou âge	Lien de parenté	Situation prof ou scol.
Yayenda	Fifa	04/04/71	Mère	Sans emplois
Mvucani	Rosa	04/04/99	Fille	
Mvucani	Ruth	11/04/01	Fille	
Mvucani	Carla	06/06/04	Fille	
Mvucani	Yuri	02/01/06	Fils	
Mvucani	Benvindo	06/05/07	Fils	
Mvucani	Jovite	07/07/09	Fils	

**Détenteur de l'autorité parentale :** père ☐ mère ☒ autorité conjointe ☐

**Parent décédé :**

**Le cas échéant, date d'entrée dans la famille d'accueil / établissement :**

***2 - Autres membres de la famille ou personnes concernées hors foyer***  
(fratrie, père, mère, personne ressource pour l'enfant, identité, adresse)

Nom	Prénom	Nature du lien	Situation prof ou scol.
Adresse			
Adresse			
Adresse			
Adresse			

**Mesures éducatives**

- antérieures : .....
- En cours : .....
- Services sollicités pour l'évaluation sociale : .....
- Date de sollicitation du ou des services spécialisés.....
- Eléments fournis par les services                      oui ☐                      non ☐

**ACTION(S) du SERVICE SOCIAL SCOLAIRE**

**Date des entretiens d'évaluation**

**Avec l'élève : 16/03/2016**

**Avec la famille père :**

**Mère : 11/02/2016**

**Difficultés évoquées par la famille :**

Madame est arrivée en France avec ces enfants le 16 février 2015. Madame dit que Carla fait ces devoirs toute seule, car elle ne sait pas comment l'aider. De plus, Madame rencontre des difficultés pour comprendre et parler la langue. ....

**Difficultés évoquées par l'élève :**

Carla me dit que cela se passe très bien lorsqu'elle est en CLA. En classe général, elle me dit qu'elle se fait embêter par d'autres élèves de sa classe. De plus, Carla me dit rencontrer des difficultés pour comprendre les cours. Elle écrit ce que le professeur peut mettre au tableau sans pour autant comprendre ce qu'elle marque. Carla fait ses devoirs en permanence, mais pas à la maison parce qu'elle aide sa mère à s'occuper de ses frères et sœurs. ....

**Position actuelle de l'enfant et de sa famille par rapport au projet**

Madame n'est pas opposée à une orientation SEGPA si cela peut aider sa fille. Carla trouve que l'orientation SEGPA est une bonne idée, car elle pourra avoir de l'aide pour mieux comprendre les cours.

**Conclusions :** (en terme d'indications pouvant aider à l'orientation // aux éléments familiaux, sociaux recueillis et par rapport au projet des éventuels services spécialisés intervenant auprès de l'enfant)

Madame me dit qu'en France le mode de vie et le suivi scolaire est différent de celui qu'elle a connu au Congo. En effet, Madame m'explique qu'au Congo les enfants vont à l'école soit le matin ou l'après-midi. De plus, un professeur particulier se rendait à leur domicile tous les soirs pour aider les enfants à faire leurs devoirs. Les filles de Madame allaient à l'école le matin pour pouvoir aider leur l'après-midi pour les tâches ménagères. Monsieur est resté au Congo et Madame se retrouve seule pour s'occuper des enfants. La mère de Carla était logée par Coallia et sa fille pouvait demander de l'aide aux professionnels présents pour l'aider dans ses devoirs. La demande d'asile étant accepté, Carla ne va pas plus pouvoir bénéficier de cette accompagnement pour ses devoirs. ....

Date :

Signature :





# COLLEGE FONTAINE DES DUCS

8 RUE DE SEINE  
21400 CHATILLON-SUR-SEINE  
Tél : 03 80 91 57 17 - Fax : 0380914105  
Mél de contact : ce.0210014B@ac-dijon.fr  
RNE : 0210014B

Elève : MVUCANI Carla

INE : 0715012522Z

Née le : 06/06/2004

Niveau : Non désigné

Classe : CLA

Professeur principal : Mme LOUTCHENKOFF

## Bulletin du 1er TRIMESTRE Année scolaire 2015/2016

Attention : ce bulletin est l'original,  
il doit être conservé par la famille.  
Aucun duplicata ne sera délivré.

Mme YAYENDA Rutha Feta  
CHEZ CADA COALLIA  
4 RUE MOUSSELOT  
21400 STE COLOMBE SUR SEINE

Matières	Moyennes				Appréciations
	élève	classe			
<b>FRANÇAIS</b> Mme LOUTCHENKOFF	2.5	11.8	2.5	19.4	De grandes lacunes et de grandes difficultés. Arrivée avec un niveau A1.1 en UPE2A, Carla sait désormais communiquer à l'oral, mais elle ne travaille pas assez à la maison pour réussir à l'écrit. Elle n'est pas toujours très sérieuse en cours. Il faut être toujours concentrée !
<b>MATHÉMATIQUES</b> M. RANGEARD		12.8	3.0	19.1	( Elève d'UPE2A qui ne suit qu'une heure de mathématiques en 6B par semaine ) Des lacunes importantes en mathématiques et des difficultés de compréhension . Mais Carla fait volontiers le travail proposé , malgré ses difficultés . Il faut poursuivre les efforts .
<b>MATHÉMATIQUES</b> M. RANGEARD	3.0	12.8	3.0	19.1	Le niveau est faible . Des lacunes très importantes et des difficultés de compréhension . Néanmoins , Carla fait volontiers le travail proposé .
<b>SVT</b> Mlle MUGNIER		13.4	10.0	17.4	Carla n'a pas été évaluée à l'écrit pour ce premier trimestre. Par contre, son attitude en classe est positive. Elle fournit des efforts importants. Je suis confiante pour la suite.
<b>TECHNOLOGIE</b> M. GUENNE		9.3	5.0	13.6	Non évaluée. Carla n'est pas présente à toutes les séances ce qui ne favorise pas la continuité des activités.
<b>ARTS PLASTIQUES</b> Mme DUBOIS	11.5	14.3	11.5	19.0	Bilan modeste, ne vous découragez pas.
<b>EPS</b> M. JUILLIOT	9.0	12.9	0.0	17.7	Quelques efforts, Carla peut progresser avec une participation plus régulière.
<b>AIDE FRANÇAIS</b> Mme CHARTIER	10.5	14.9	10.5	18.9	Le travail de Carla n'est pas sérieux, et il est insuffisant à la maison. Carla a de grosses difficultés, elle doit donc travailler plus et faire attention quand elle écrit.
<b>MOYENNE GENERALE</b>	7.3	12.0	0.0	15.5	

Vie scolaire		Appréciation du conseil de classe
Absence(s) (1/2 journée)	6	De grandes difficultés, mais aussi des efforts pour progresser. Il ne faut pas se décourager.
dont non justifiée(s)	2	
Retard(s)	2	





**COLLEGE FONTAINE DES DUCS**  
8 RUE DE SEINE  
21400 CHATILLON-SUR-SEINE  
Tél : 03 80 91 57 17 - Fax : 0380914105  
Mél de contact : ce.0210014B@ac-dijon.fr  
RNE : 0210014B

**Elève : MVUCANI Carla**  
INE : 0715012522Z  
Née le : 06/06/2004  
Niveau : Non désigné  
Classe : CLA  
Professeur principal : Mme LOUTCHENKOFF

**Bulletin du 2ème TRIMESTRE**  
**Année scolaire 2015/2016**

*Attention : ce bulletin est l'original,  
il doit être conservé par la famille.  
Aucun duplicata ne sera délivré.*

**Mme YAYENDA Rutha Feta**  
**CHEZ CADA COALLIA**  
**4 RUE MOUSSELOT**  
**21400 STE COLOMBE SUR SEINE**

Matières	Moyennes				Appréciations
	élève	classe	trimestre	global	
FRANÇAIS Mme LOUTCHENKOFF	8.5	10.4	3.6	17.0	Elève en très grande difficulté. Très peu de connaissance de la langue française. Mais des efforts pour progresser et pour communiquer. Quand elle est encouragée et rassurée, Carla poursuit son travail pour combler ses lacunes, pourtant très grandes.
ANGLAIS LV1 Mme MUNOS	7.8	11.1	2.0	17.0	Des difficultés mais beaucoup de bonne volonté. Continuez ainsi et vous progresserez.
MATHÉMATIQUES M. RANGEARD	3.0	8.9	1.0	18.3	Niveau très faible. Des efforts, mais des bases non acquises et des problèmes de compréhension.
SVT Mlle MUGNIER	6.5	11.3	4.0	18.3	Carla est toujours très agréable en classe. Elle participe activement aux cours. Par contre, le passage à l'écrit est difficile mais elle ne doit pas se décourager.
TECHNOLOGIE M. GUENNE		9.7	5.8	14.3	Élève non évaluée, de nombreuses absences.
ARTS PLASTIQUES Mme DUBOIS	13.5	14.3	10.0	18.0	Bilan convenable, poursuivez vos efforts.
EPS M. JUILLIOT	14.0	12.6	8.0	17.1	Un seul résultat en sport collectif. Carla n'a pu être évaluée en natation car sa présence à ce cours est épisodique. Elle semble s'investir selon ses propres règles ou volontés. Des progrès décisifs ne peuvent être envisagés dans ces conditions.
AIDE FRANÇAIS Mme CHARTIER	11.4	13.4	10.4	18.3	Carla a de grosses difficultés, et elle doit être plus concentrée en cours.
MOYENNE GENERALE	9.2	11.5	7.3	20.0	

Vie scolaire		Appréciation du conseil de classe	
Absence(s) (1/2 Journée)	4	Elève en difficulté. Des efforts à généraliser à toutes les matières. On ne peut pas choisir les cours où l'on veut aller !	
dont non justifiée(s)	1		
Retard(s)	0		